

2010 Aurora Japanese Language Scholarship Foundation Presents

# KEI OGGLA

## The 12th Anniversary Aurora Benefit Concert in LA



小 椋 佳  
お ぐら けい

Produced by  
GFE (God Field Enterprise) &  
CEI (Creative Enterprise International)

**Fri., October 29, 2010, 5pm**

Aurora Benefit Dinner & Gala/Auction  
Kyoto Grand Hotel & Gardens  
120 S. Los Angeles St. Los Angeles, CA  
Benefit Ticket: \$100  
(\$40 per ticket may be tax deductible)

Contact Aurora Office: (323) 882-6545

**Sat., October 30, 2010, 6pm**

KEI OGGLA/Aurora Benefit Concert in LA  
Doors Open at 5pm/Show Starts at 6pm  
El Camino College Marsee Auditorium  
16007 Crenshaw Blvd. Torrance, CA 90506  
Benefit Tickets: \$100, \$75, \$55, \$35



All American Tickets: (888) 507-3287  
[www.allamerican-tkt.com](http://www.allamerican-tkt.com)

AURORA

Gold Sponsors :



Aratani Foundation



Contributing Sponsors :



Media Special Sponsors :



後援 / Supported by

- Consulate General of Japan in Los Angeles
- California Association of Japanese Language Teachers
- Japan America Society of S.C.
- Japanese Chamber of Commerce of S.C.
- The Japan Foundation, Los Angeles
- Japan National Tourist Organization, Los Angeles
- Japanese Prefectural Association of S.C.
- JETRO Los Angeles
- LA Kimono Club
- LA Tokyo Kai
- Nanka Shizuoka Kenjin Kai
- Nanka Todai Kai
- Orange County Japanese American Association

Media Supporters : Bridge USA, Cultural News, U.S. FrontLine, NTB, Nikkan San, San Diego Yu-Yu

TICKETS ARE AVAILABLE AT ALL AMERICAN TICKETS. 1-888-507-3287 ([WWW.ALLAMERICAN-TKT.COM](http://WWW.ALLAMERICAN-TKT.COM)) AND OTHER LOCATIONS (SEE THE BACK FOR DETAILS)

SPONSORSHIP & VOLUNTEER OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE. For more info. : [www.jlsf-aurora.org](http://www.jlsf-aurora.org) / call (323) 882-6545

# Benefiting the Aurora Japanese Language Scholarship Foundation



小椋佳 / KEI OGLA

## Kei Ogla Aurora Benefit Concert in LA

小椋佳・オーロラベネフィットコンサート

Doors Open at 5pm Show Starts at 6pm

Saturday, Oct. 30, 2010, 6pm/Benefit Tickets: \$100, \$75, \$55, \$35

El Camino College Marsee Auditorium/16007 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90506

Benefit Dinner & Gala/Auction ベネフィット・ディナー & ガラ / オークション

Friday, Oct. 29, 2010 5pm/Benefit Ticket: \$100 Kyoto Grand Hotel & Gardens / 120 S. Los Angeles St., LA, CA

### 小椋佳さんからのメッセージ (Kei Ogla's Message):

ロサンゼルスの皆様。小椋佳です。

初めてのロサンゼルスでのコンサート、今から楽しみにしています。ご当地アメリカは僕が40年前に、「小椋佳」として最初のアルバムを発表した頃に数年過ぎた場所でもあります。今回のコンサートでは、在米当時、旅をしながら作った作品や、66歳になった自分が今感じていること、考えていることを詩にした作品など、新旧織り交ぜて、お届けする予定です。会場にお運びいただいた皆様、ほんの一時日常を忘れる時間を過ごしていただければと思います。それではコンサート会場でお会いしましょう。

Hello, Los Angeles. I have spent a few years in the USA about 40 years ago when I made my first album as Kei Ogla. As I traveled around the USA, I wrote several songs. I will sing those songs along with my new ones. I hope my concert will bring you a joyful time. I look forward to seeing you all in Los Angeles!

### 小椋佳 プロフィール (Kei Ogla's Profile):

小椋佳(おぐらけい) / 作詩・作曲家

1944年東京・上野生まれ。1967年東京大学卒業後、日本勧業銀行(現みずほ銀行)入行。同行に約四半世紀勤務、浜松支店長・本店財務サービス部長等を経て1993年退職。1994年東京大学法学部に再入学。文学部思想文化学科に進み、哲学専攻にて2000年大学院修士号取得。この間、1971年自らの作詩作曲による初LPアルバム「青春・砂漠の少年」発表。3作目のアルバム「彷徨」は100万枚のセールスを突破。以来、ソングライターとして多数のアーティストへ作品を提供。「シクラメンのかほり」「俺たちの旅」「夢芝居」「愛しき日々」「愛燦燦」等数多くのヒット作品があり、日本レコード大賞を始め数々の賞を受賞。作詩作曲・歌手活動の他、執筆活動や舞台創造も重ねる。少年少女たちの演じる音楽劇「アルゴ」や、邦楽界の歌い手たちを起用しての新歌唱舞台「ぶんざ」「一休宗純物語」の公演がその代表。1998年以降、歌と語らいで綴る公演を「歌談の会」と称し、年間を通して全国各地にて開催中。2007年3月、西本智実 & 洗足学園音楽大学オーケストラをバックに「未熟の晩鐘シンフォニーコンサート」、同年12月、円光寺雅彦 & 東京フィルハーモニー交響楽団をバックに「シンフォニック・コンサート」を行う。2010年、デビュー40周年を記念して、『小椋佳コンサートツアー2010「邂逅」KAIKO〜歌創り40年、旅途上。〜』を全国各地にて開催中。

Kei Ogla is a singer, songwriter, and composer, and has been one of the most well known artists in Japan. Ogla was born in the Ueno district of Tokyo in 1944. He graduated from University of Tokyo in 1967 and started working for Nihon Kangyo Bank (Mizuho Bank). In his 25 years at the bank, he became a branch manager at the Hamamatsu branch and was Financial Service Manager at the bank headquarters. He retired from the bank in 1993 and got accepted into University of Tokyo again to study Philosophy and received his Masters degree in 2000. All during his bank and academic years, Ogla also was very active in his music career. His first major LP album was released in 1971. His third album, "Samayoi" (1972), sold over a million records. Ogla shared his compositions with top popular musicians in Japan, and many of the songs he wrote have become truly iconic in Japanese music history, including such songs as: "Shikuramen no Kaori," "Oretachi no Tabi," "Yume Shibai," "Itoshiki Hibi," and "Ai Sansanto." Mr. Ogla has received numerous music awards for his lyrics as well as his compositions, including Japan's top music award, the Japan Record Award. Ogla has been passionate about writing stage musicals, and his shows "Algo," "Bunza," and "Ikyu Soujyun Story" were well received and highly acclaimed by wide range of audiences. 2010 is his 40 th anniversary of Ogla music career, and his anniversary tour, "Kaiko, Tabi Tojyo" is touring all over Japan now.

## KEI OGLA AURORA BENEFIT CONCERT IN LA Saturday, Oct. 30, 2010, 6 p.m. / Doors open 5 p.m.

EL CAMINO COLLEGE MARSEE AUDITORIUM 16007 Crenshaw Blvd., Torrance, CA Benefit Tickets: \$100, \$75, \$55, \$35\* All Reserved Seats / 全席指定

### チケット好評発売中! / Tickets on Sale! コンサートチケット取り扱い場所 / Tickets are available at

All American Tickets(888) 507-3287 ([www.allamerican-tkt.com](http://www.allamerican-tkt.com))・紀伊国屋書店 / Kinokuniya Bookstores: 小東京店 / Little Tokyo Store (213) 687-4480, コスタメサ店 / Costa Mesa Store (714) 662-2319・イケマック / Ike Mac, Inc. (213) 621-2902・さめぎの里 / Sanuki no Sato (310) 324-9184・ブックバリュ ローリングヒルズ店 / Book Value Rolling Hills Store (310) 530-5343・ハイパーゲーム / Hyper Game (310) 444-1907・恵比寿マーケット / Ebisu Market (714) 962-2108・バーベルキー教室 / Babel Cake Class (714) 847-7404・アーバイン町内会館 / Japan Town Community Center (949) 400-2455・ヤマシーフード / Yama Seafood (626) 281-8045・Aurora Foundation: (323) 882-6545, [www.AuroraEvent.org](http://www.AuroraEvent.org) オーロラクラブメンバー及び団体チケット割引等、全てのお問い合わせはオーロラ基金まで: TEL: (323)-882-6545 / Fax: (323) 969-9425 / E-mail: [AuroraFoundation@usa.net](mailto:AuroraFoundation@usa.net)

## THE 12TH AURORA FOUNDATION BENEFIT DINNER & GALA/Auction Friday, Oct. 29, 2010, 5 p.m.

Kyoto Grand Hotel & Gardens 120 S. Los Angeles St., Los Angeles, CA Benefit Ticket (Contact Aurora Foundation): \$100 (\$40 per ticket may be tax deductible)

### オーロラ日本語奨学金基金ベネフィット・ディナー & ガラ 10月29日(金) 5p.m. Kyoto Grand Hotel & Gardens ~小椋佳さんとともに奨学金基金12周年を祝福~

10月29日(金)、午後5時より Kyoto Grand Hotel & Gardens にて行われるベネフィット・ディナー & ガラは、小椋佳さんご出席のもと、オーロラ基金の12周年を記念する式典です。12年の足跡を振り返り、基金の存在価値や、受賞者の成長を発表する場と共に、13年目からの更なる発展を祝う式典となります。皆様のお越しをお待ちしております。企業、個人スポンサーよりご提供いただいた豪華商品を対象にチャリティ・オークションも行いますので、小椋佳さんと共に、楽しいひと時をお過ごしください。一般の方のご参加もお待ちしております。1席: \$100、1テーブル(10席): \$1000(1席につき \$40 が課税控除の対象)。チケット、オークション商品のご提供などに関するお問い合わせは、オーロラ基金までお願いします。

**主旨** 日本語奨学金基金 (dba: オーロラ基金) は、アメリカで日本語教育に関わる教師、大学院生を援助、育成することを目的に、1998年に設立された NPO 団体です。アメリカ人日本語教師の質の向上をはかり、より良い日本語教育の普及と、学生、生徒の日本への関心を高め、より深く理解してもらうことを目指しています。第7回米国高校生によるオーロラ日本語スピーチコンテスト全米大会も盛大に行われました。当イベントを機会に、オーロラ基金の活動のご理解、募金活動へのご支援をいただきたく存じます。当イベントの収益金は、オーロラ基金の奨学金プログラムに寄付されます。

楽しいイベントのボランティアに参加してみませんか? (Volunteer Opportunities are Available): For more information: (323) 882-6545 / [www.jlsf-aurora.org](http://www.jlsf-aurora.org)

Tickets Order by FAX: 323-969-9425 Website: [www.AuroraEvent.org](http://www.AuroraEvent.org)

Saturday, Oct. 30, 2010, 6:00 p.m.

To order tickets, please complete this form and fax & mail it with your check to the address below.

Payable to (チェックの宛名): Aurora Foundation / Mail to (チェックの送り先): Aurora Foundation / 3127 Nichols Canyon Rd., Los Angeles, CA 90046

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Number of tickets: \$100 \_\_\_\_\_ ticket(s) \$75 \_\_\_\_\_ ticket(s) \$55 \_\_\_\_\_ ticket(s) \$35 \_\_\_\_\_ ticket(s) <Orchestra>  All Reserved Seats  
\$75 \_\_\_\_\_ ticket(s) \$55 \_\_\_\_\_ ticket(s) \$35 \_\_\_\_\_ ticket(s) <Balcony>

\_\_\_\_\_ Will Call (no additional fee) or \_\_\_\_\_ Shipping (\$1 additional handling fee per order) Check Amount: \$ \_\_\_\_\_

Please charge my \_\_\_\_\_ VISA / \_\_\_\_\_ Master Card (\$2 additional handling fee per order including shipping)

Card No: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_

Security Code: \_\_\_\_\_ (The 3-digit security code shown on the back of your card, usually shown after the 16-digit or the last 4-digit credit card number.)

Signature: \_\_\_\_\_ Charge Amount: \$ \_\_\_\_\_

※ The net proceeds from the fundraising events benefits the Aurora Foundation's scholarship programs.